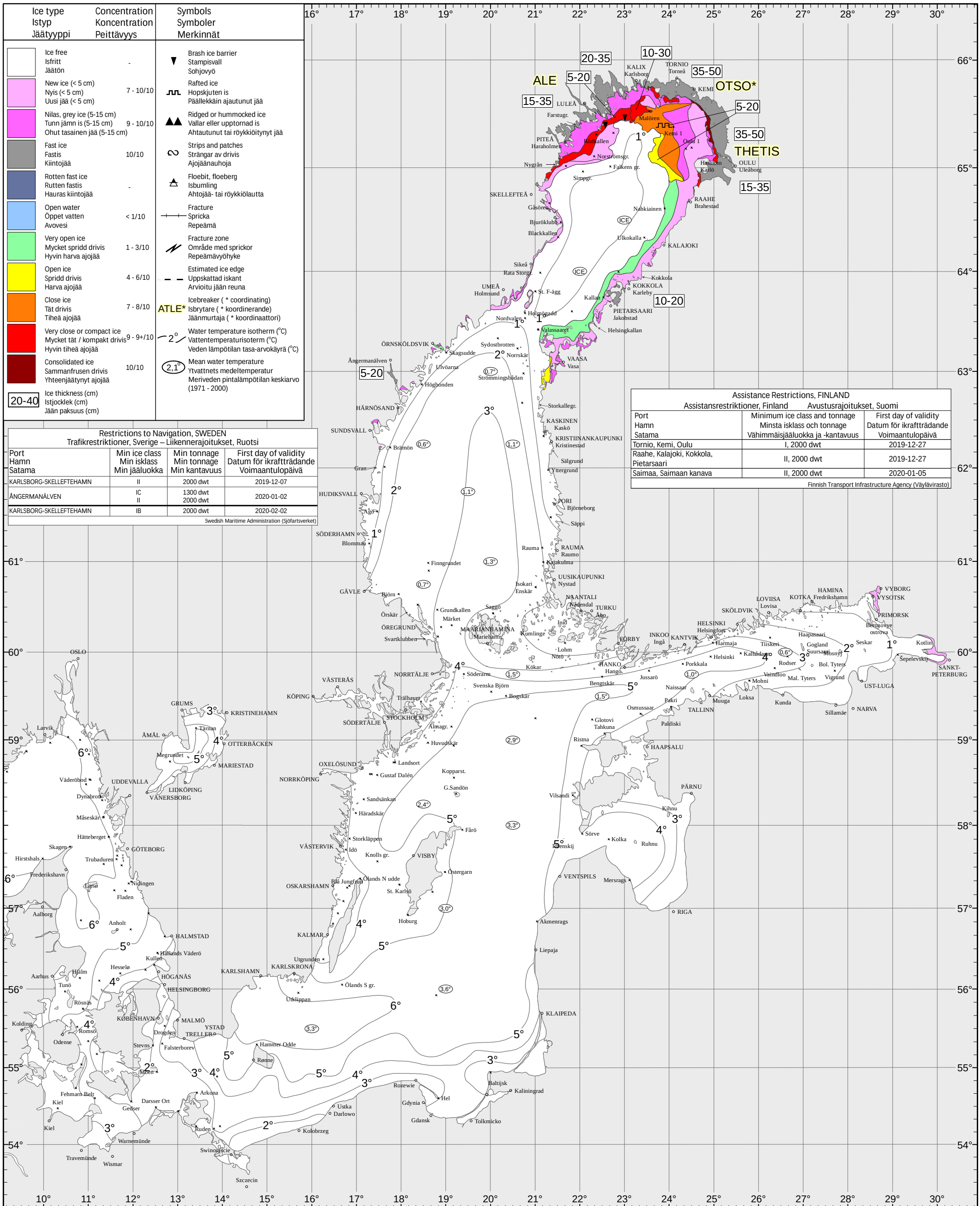
FMI
SMHI

ICE CHART
Iskarta - Jääkartta

2020-01-29
No. 63

Ice type Istyp Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys
Ice free Isfritt Jäätön	-
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10
Nilas, grey ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-
Open water Öppet vatten Avovesi	< 1/10
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää	1 - 3/10
Open ice Spridd drivis Harva ajojää	4 - 6/10
Close ice Tät drivis Tiheä ajojää	7 - 8/10
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tiheä ajojää	9 - 9+/10
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteenjäätynyt ajojää	10/10
20-40 Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)	

Symbols Symboler Merkinnät
Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
Rafted ice Hopskjuten is Päällekkäin ajautunut jää
Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai röykkiöitynyt jää
Strips and patches Strängar av drivis Ajojäänauhoja
Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai röykkiölautta
Fracture Spricka Repeämä
Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
ATLE* Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
2° Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
2,1° Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000)



Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige – Liikennerajoitukset, Ruotsi			
Port Hamn Satama	Min ice class Min isklass Min jääluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
KARLSBORG-SKELLEFTEHAMN	II	2000 dwt	2019-12-07
ÅNGERMANÄLVEN	IC II	1300 dwt 2000 dwt	2020-01-02
KARLSBORG-SKELLEFTEHAMN	IB	2000 dwt	2020-02-02

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland Avustusrajoitukset, Suomi		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	I, 2000 dwt	2019-12-27
Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari	II, 2000 dwt	2019-12-27
Saimaa, Saimaan kanava	II, 2000 dwt	2020-01-05

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600.

Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse on VHF channel 67.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaiseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Partly based on EU Copernicus data
©FMI & SMHI
ISSN: 1796-0185

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	I, 2000 dwt	27.12.2019
Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari	II, 2000 dwt	27.12.2019
Saimaa, Saimaan kanava	II, 2000 dwt	5.1.2020

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	II, 2000 dwt	7.12.2019
Ångermanälven	IC, 1300 dwt II, 2000 dwt	2.1.2020
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	**IB, 2000 dwt**	**2.2.2020**

DENMARK – DANMARK – TANSKA

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Vysotsk	Small crafts	25.12.2019
Vyborg	Small crafts	19.12.2019
Saint-Petersburg	Small crafts	15.11.2019

ESTONIA – ESTLAND – VIRO

Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LATVIA – LETTLAND – LATVIA

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA

Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA

Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600. Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse on VHF channel 67.	Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600. Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600. Aluksen, joka on matkalla suomalaiseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.